



**Cámara Nacional Electoral**  
Poder Judicial de la Nación

## **CONVENIO DE COOPERACIÓN Y ASISTENCIA RECÍPROCA ENTRE EL TRIBUNAL SUPERIOR DE JUSTICIA ELECTORAL DE PARAGUAY Y LA CÁMARA NACIONAL ELECTORAL DE ARGENTINA**

El Tribunal Superior de Justicia Electoral de Paraguay, representado por su Presidente el Ministro **Alberto Ramírez Zambonini**, y la Cámara Nacional Electoral de Argentina, representada por su Magistrado el Doctor **Santiago Hernán Corcuera**,

### **CONSIDERANDO:**

Que el intercambio recíproco de experiencias e información, así como la cooperación y asistencia recíproca entre organismos electorales, contribuyen a la optimización de las tareas a cargo de dichas instituciones y al fortalecimiento de los procesos electorales.

Que, en ese marco, es de utilidad establecer mecanismos ágiles y permanentes de intercambio informativo sobre sus programas y actividades sustantivas que consolide el proceso de acercamiento y vinculación institucional.

Que para desarrollar mecanismos electorales modernos y adecuados, que permitan la efectiva participación política a través del proceso electoral, es importante generar relaciones bilaterales.

Por todo ello, el Tribunal Superior de Justicia Electoral de Paraguay y la Cámara Nacional Electoral de Argentina, con el ánimo de fortalecer las estructuras y prácticas democráticas,

### **ACUERDAN:**

**CLÁUSULA PRIMERA. OBJETO MARCO DEL CONVENIO.** El presente Convenio tiene como objeto establecer relaciones de cooperación horizontal y asistencia recíproca en las materias propias de sus competencias, entre el Tribunal Superior de Justicia Electoral de Paraguay y la Cámara Nacional Electoral de Argentina.

### **CLÁUSULA SEGUNDA. OBJETOS ESPECÍFICOS DEL CONVENIO.**

1. En materia de financiamiento de los partidos políticos y de las campañas electorales, la Cámara Nacional Electoral se compromete a poner a disposición del Tribunal Superior de Justicia Electoral un programa informático específico para la confección y presentación de los informes de campañas electoral de las agrupaciones políticas -aplicativo INFIPP-, de desarrollo propio y de propiedad de la Cámara Nacional Electoral, con el código fuente, quedando a cargo y bajo responsabilidad del Tribunal Superior de Justicia Electoral cualquier adecuación o modificación que resulte pertinente o necesaria. En caso de que se requiera de asistencia técnica, el Tribunal Superior de Justicia Electoral se compromete abonar los costos que pudieran generar el desplazamiento del profesional técnico.



**Cámara Nacional Electoral**  
Poder Judicial de la Nación

2. En relación con la migración electoral transfronteriza, los organismos se comprometen a evaluar la adopción de medidas específicas y coordinadas en lo que respecta a los electores que deben sufragar en áreas de frontera; a cuyo efecto asimismo se adoptarán las acciones de gestión y fiscalización del registro de electores que resulten pertinentes.

3. En relación con otros aspectos que puedan resultar del interés mutuo o de cualquiera de las partes, tales como el mantenimiento, actualización y fiscalización de los registros de afiliados a los partidos políticos y el acompañamiento cívico de los procesos electorales por parte de organizaciones de la sociedad civil, la cooperación interinstitucional se instrumentará mediante la suscripción de convenios complementarios específicos que se integrarán, como anexos, al presente y en las cuales se establecerá el objeto de la actividad a desarrollar.

**CLÁUSULA TERCERA. CRITERIOS DE COOPERACIÓN.** Los criterios de cooperación sobre los que se basa el presente convenio descansan en:

- Colaboración en un marco de igualdad y de respecto a la plena autonomía y atribuciones de cada una de las partes.
- Las iniciativas o actividades que se deriven del presente convenio deberán desarrollarse de conformidad con las leyes y demás normas nacionales propias de cada parte.
- El convenio debe contribuir al cumplimiento de los fines institucionales de las entidades firmantes y profundizar la vinculación y las relaciones de cooperación entre las mismas. para tal efecto, se deben contemplar mecanismos ágiles y permanentes de comunicación, coordinación y seguimiento.

**CLÁUSULA CUARTA. REFORMAS Y MODIFICACIONES.** Toda reforma o modificación que se realice al presente instrumento, se hará mediante consenso entre las partes.

**CLÁUSULA QUINTA. PLAZO DE DURACIÓN.** El presente instrumento tendrá una duración indefinida y entrará en vigencia desde la fecha de su suscripción, sin perjuicio de los trámites internos que deba realizar cada una de las partes.

El Tribunal Superior de Justicia Electoral de Paraguay o la Cámara Nacional Electoral de Argentina, de manera conjunta o individual, podrán decidir en cualquier momento la terminación del Convenio, sin responsabilidad de alguna ni expresión de causa, para lo cual su decisión deberá ser notificada con suficiente anticipación.

**CLÁUSULA SEXTA. ACEPTACIÓN Y SUSCRIPCIÓN.** En prueba de conformidad y aceptación, se firman dos ejemplares de un mismo tenor y a un solo efecto, en la Ciudad de Asunción, República de Paraguay, a los cuatro días del mes de febrero de dos mil trece.-

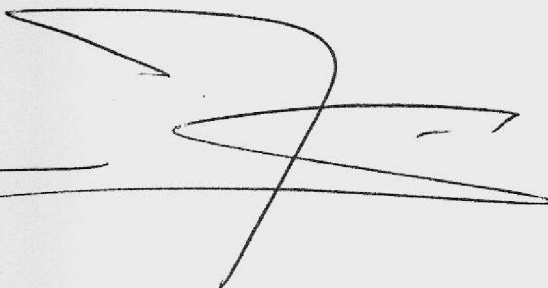
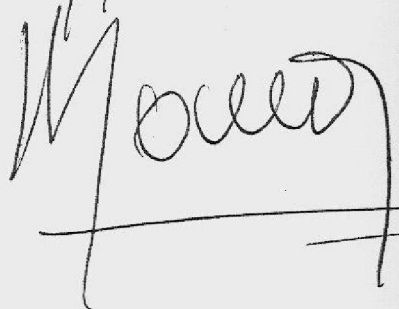
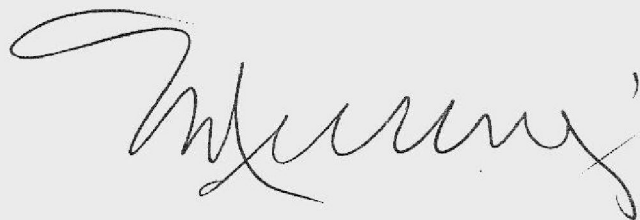
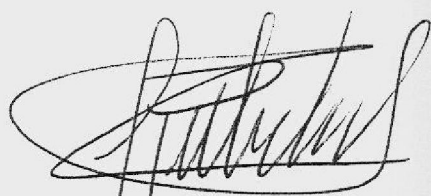
**ALBERTO RAMÍREZ ZAMBONINI**  
Presidente  
Tribunal Superior de Justicia Electoral

**SANTIAGO HERNÁN CORCUERA**  
Magistrado  
Cámara Nacional Electoral

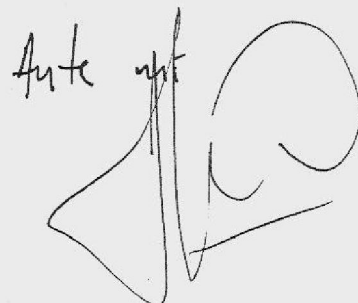
## *Cámara Nacional Electoral*

En la Ciudad de Buenos Aires, a los diecisiete días del mes de julio del año dos mil trece, se reúnen en la Sala de Acuerdos de la Cámara Nacional Electoral, el señor Asesor Jurídico del Tribunal Superior de Justicia Electoral de Paraguay, Doctor Carlos María Ljubetic, y los señores Jueces del Tribunal, Doctores Rodolfo Emilio Munné y Santiago Hernán Corcuera, quienes en el marco del Convenio de Cooperación y Asistencia Recíproca suscripto entre ambos órganos, proceden en este acto a hacer entrega de una copia en soporte digital del padrón nacional definitivo de electores argentinos confeccionado para los comicios primarios del 11 de agosto y legislativos del 27 de octubre del corriente año.

En prueba de conformidad se firman dos (2) ejemplares de un mismo tenor y a un solo efecto.-



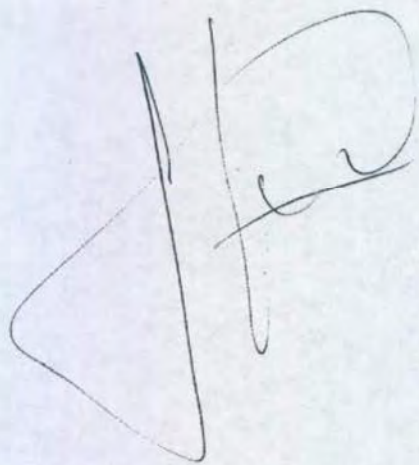
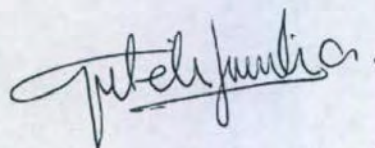
Ante mí





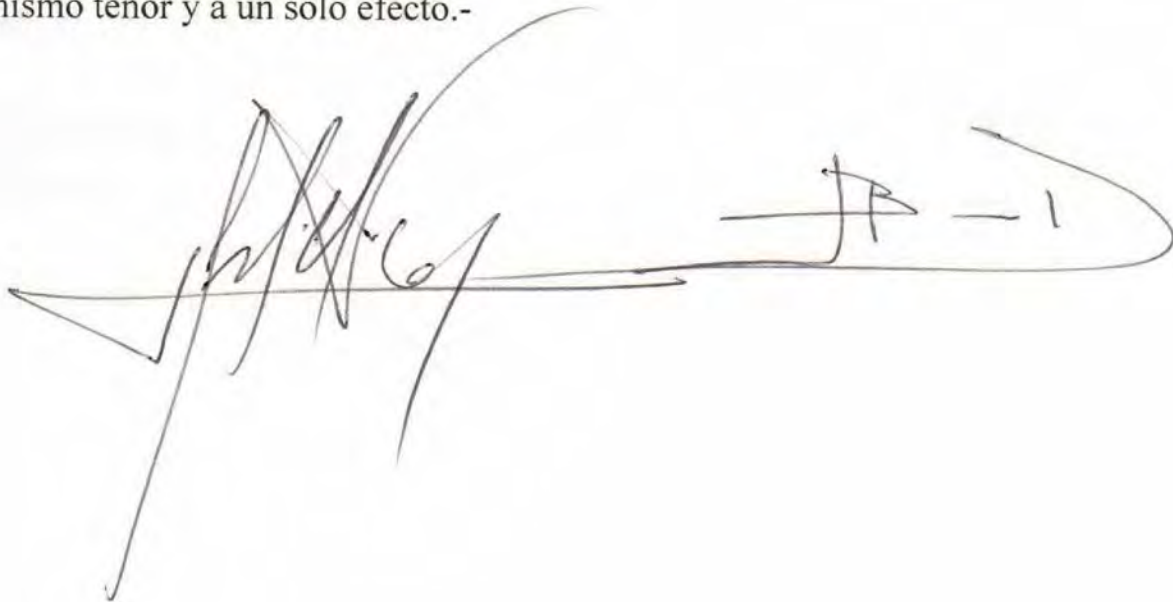
En Bogotá Distrito Capital, República de Colombia, a los 12 días del mes de junio del año dos mil catorce, se reúnen la señora Directora de Relaciones Internacionales y Protocolo del Tribunal Superior de Justicia Electoral de Paraguay, Doctora Gabriela Sanabria García, y el señor Secretario de Actuación Electoral de la Cámara Nacional Electoral de Argentina, Doctor Sebastián Schimmel, quienes en el marco del Convenio de Cooperación y Asistencia Recíproca suscripto entre ambos órganos, proceden en este acto a hacer entrega recíproca de sendas copias en soporte digital de los respectivos padrones nacionales de electores de sus respectivos países.

En prueba de conformidad se firman dos (2) ejemplares de un mismo tenor y a un solo efecto.-

A large, stylized handwritten signature in black ink, likely belonging to Doctor Sebastián Schimmel, the Argentine official mentioned in the text.A handwritten signature in black ink, likely belonging to Doctor Gabriela Sanabria García, the Paraguayan official mentioned in the text.

En la Ciudad de Asunción, República de Paraguay, a los 28 días del mes de octubre del año dos mil dieciséis, se reúnen el señor Presidente del Tribunal Superior de Justicia Electoral de Paraguay, Ministro Jaime José Bestard Duschek, y el señor Presidente de la Cámara Nacional Electoral de Argentina, Doctor Alberto Ricardo Dalla Via, quienes en el marco de los Convenios de Cooperación y Asistencia Recíproca suscriptos entre ambos órganos, proceden en este acto a hacer entrega recíproca de sendas copias en soporte digital de los respectivos padrones nacionales de electores de sus respectivos países.

En prueba de conformidad se firman dos (2) ejemplares de un mismo tenor y a un solo efecto.-

The image shows two handwritten signatures in black ink. The signature on the left is more complex and stylized, while the signature on the right is simpler, consisting of a few loops and a horizontal line. Both signatures are written over a horizontal line that spans the width of the text area.